

THÀNH VÔ LƯỢNG THỌ
 QUYẾT ĐỊNH QUANG MINH VƯƠNG ĐÀ LA NI



ॐ नमः भगवते अपरिमिता-अयुर्जना-सुविने-सिता-
 तेजा-राजाया तथगतया- अरहते- सम्यक्सम्बुद्धया

तद्यथा ॐ संसकारा परिशुद्धा धर्मते गगान समुद्रते सुभव
 विशुद्ध मन्त्रय परिशुद्ध सुद

OM NAMO BHAGAVATE APARIMITA-AYURJĀNA-SUVINE-ŚCITA-
 TEJA-RĀJĀYA TATHĀGATĀYA- ARHATE- SAMYAKSAMBUDDHĀYA

TADYATHĀ: OM SAMSKĀRA PARISUDDHA DHARMATE, GAGANA
 SAMUDGATE SVABHĀVA VISUDDHE, MAHĀ-NAYA PARIVĀRE SVĀHĀ

Kinh Quyết Định Quang Minh Vương Như Lai ghi rằng: “Nếu có chúng sinh
 được thấy Đà La Ni này với nghe danh hiệu mà chí tâm viết chép, thọ trì, đọc tụng,
 cúng dường, lễ bái thời người đoan thọ lại tăng thêm trường thọ, sống đủ trăm tuổi

Nếu lại có người, hoặc tự mình viết hoặc dạy người viết thời sau này chẳng bị rơi vào Địa Ngục, Quỷ đói, súc sinh, cõi Diêm La Vương, Nghiệp Đạo Minh Quan... vĩnh viễn chẳng ở trong các nẻo ác đó chịu quả báo ác ấy.

Nếu viết Chú này liền đồng với viết chép tám vạn bốn ngàn Pháp Tạng, liền đồng với việc tu sửa tám vạn bốn ngàn cái Tháp báu

Nếu có nghiệp Địa Ngục thuộc năm tội Vô Gián. Do sức công đức đó cho nên nhóm nghiệp chướng ấy thấy đều tiêu diệt. Lúc lâm chung thời 99 câu chi Phật hiện ngay trước mặt đến nghênh đón người đó vãng sinh ở trong quốc độ Phật ấy.

Lại viết Chú này thì sau này vĩnh viễn chẳng thọ nhận thân nữ, hàng Tứ Thiên Vương âm thầm hộ vệ.

Nếu nghe Chú này, vĩnh viễn chẳng thọ nhận thân của nhóm chim bay, loài có bốn chân, loài có nhiều chân... mau thành Vô Thượng Bồ Đề.

Bây giờ Đức Thế Tôn nói **Già Đà** (Gāthā: Kệ) đó là

Nếu vào trong tinh thất Đại Bi

Tại tạm nghe qua Đà La Ni

Giả sử sáu Độ chưa viên mãn

Người đó mau chứng Thiên Nhân Sư.

__ Ý Nghĩa căn bản của bài Chú này là:

ॐ नमो

Án nại mo

OM NAMO

Quy mệnh kính lễ

नमो भगवते

Bo cót ngỏa đế

BHAGAVATE

Thế Tôn

अपरमिता अजुरज्ज्ञाना

A ba na mật đạp, a ru rị a nạp

APARAMITA-AJURJÑĀNA

Vô Lượng Thọ Trí

सुविने-सिता तेजा

Tô tất nễ, thật chấp đạp điệp tả

SUVINE-ŚCITA TEJA

Quyết Định Quang Minh

राजा

Ra tế dã

RĀJĀYA

Vương (Vua Chúa)

तथागतया

Đát thạp cả đạp dã

TATHĀGATĀYA

Như Lai

अराहाते

A ra ha tê

ARHATE

Ứng Cúng (A La Hán)

सम्यक्संबुद्धय

Tam dược tam bất đạt dã
SAMYAKSAMBUDDHĀYA
Chính Đẳng Chính Giác

ॐ

Án
OM

Tam Thân quy mệnh

सर्वसंस्कार

Tất rị ba, tang tư cốt rị
SARVA SAMSKĀRA

Tất cả sự cúng tế ở nhà (Gia Tê) hay tất cả hoạt động của tâm trí

परिसुद्ध

Bót rị thuật đập

PARISUDDHA

Tối thượng thanh tịnh

दधर्म

Đạt ra mã đế

DHARMATE

Pháp Tính

गगन

Ca ca nại

GAGANA

Hư Không

समुद्र

Tam mã ngọt ca đế

SAMUDGATE

Thắng thượng

स्वस्व

Tất ba ngõa

SVABHĀVA

Tự Tính

विशुद्ध

Tỳ thuật đế

VISUDDHE

Thanh tịnh

महा नय

Ma hắc na dã

MAHĀ-NAYA

Rộng lớn bao la

परिवार

Bát rị ngõa rị

PARIVĀRE

Thắng nguyện

स्वहा

Tóa hắc

SVĀHĀ

Thành tựu Tự Tính an lạc của Đại Niết Bàn

Toàn bài Đà La Ni trên có thể diễn dịch là:

**“Quy mệnh kính lễ Đức Thế Tôn VÔ LƯỢNG THỌ TRÍ QUYẾT ĐỊNH
QUANG MINH VƯƠNG Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác**

Như vậy : OM

Tất cả hoạt động Tâm Ý đều là Pháp Tính cực thanh tịnh

Thanh tịnh như Tự Tính thắng thượng của Hư Không

**Hãy phát khởi Thắng Nguyện rộng lớn để mau chóng đạt được sự an lạc
thanh tịnh của Đại Niết Bàn”**